

契約編號：西產學字第 109020015 號



產學合作契約書

計畫名稱：『西文書籍翻譯』計畫

簽約單位

甲 方：敦煌書局股份有限公司

計畫聯絡人：呂佳玲

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：楊雅媛

計畫共同主持人：陳麗鈴

劉碧交

執行期間：109 年 3 月 1 日至 110 年 2 月 28 日

計畫案別：產學合作 產學合作研究

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- | | | |
|---|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練 | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽 | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商 | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育 |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活 | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝 | <input type="checkbox"/> 其他：_ |

是否聘用臨時人力：是 否

擬申請教師產業研習之認列：是 否

(均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為本校推動委員會之認列。)

簽約日期：109 年 02 月 17 日

文藻學材
文藻外語

文藻學校財團法人文藻外語大學產學合作契約書

敦煌股份有限公司（以下稱甲方）為辦理『西文書籍翻譯』計畫（以下稱本計畫）特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

第1條 計畫內容

詳如合作計畫書（附件）。

第2條 計畫執行期間

自民國 109 年 3 月 1 日至 110 年 2 月 28 日 止。

第3條 計畫經費暨撥付

本計畫總經費為新台幣 150,000 元整。（內含乙方行政管理費 10%）

本計畫經費經甲方一次撥付乙方，撥付方式如下：

付款方式：合作期間，甲方憑乙方開出之請款收據匯付至乙方專戶（銀行：臺灣企銀博愛分行，銀行帳號：00312800012，戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學）。

第4條 計畫內容之變更

- 一、本計畫應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。
- 二、本計畫甲或乙方如有變更之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。

第5條 計畫成果之歸屬

本計畫之成果歸屬於乙方所有，但於計畫執行完成後，得授權甲方使用，其授權方式另訂之；乙方得在適當保密原則下發表相關教學性之論文。研究發展成果及其收入之歸屬與運用依本校規定辦法實施。

第6條 保密協訂

本計畫執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本計畫之執行成果。

第7條 計畫之驗收及財產管理之規定



乙方應於計畫執行期間屆滿後一個月內，依契約之規定完成計畫內容之驗收。所購置之圖書、期刊、儀器、設備，應屬本校所有，納入校產管理，並依本校財產管理之規定辦理。

第8條 爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定，本諸誠信解決之。

因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

第9條 其他

一、本契約計正本二份，雙方各執乙份，副本若干份，由乙方保存以為憑證。

二、本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自計畫執行日起生效。

立契約人

甲方：敦煌書局股份有限公司高雄分公司文藻營業所
代表人：張克誠
統一編號：57947189
業務單位：敦煌書局股份有限公司高雄分公司文藻營業所
業務代表人：呂佳玲
地址：高雄市三民區民族一路 900 號
電話：07-3101907



乙方：文藻學校財團法人文藻外語大學
代表人：陳美華
統一編號：76000424
執行單位：歐亞學院西班牙語文系
專案主持人：楊雅媛
共同主持人：陳麗鈴
劉碧交
地址：高雄市民族一路 900 號
專案聯絡人：楊雅媛
聯絡電話：0975195567

校長 陳美華

中華民國 109 年 2 月 17 日

